

Соглашение
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Монголии о сотрудничестве
в области карантина и защиты растений
(Москва, 11 ноября 1993 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Монголии, далее именуемые Договаривающимися Сторонами, имея целью эффективное предотвращение заноса и распространения карантинных болезней, вредителей и сорняков, развитие сотрудничества в области карантина и защиты растений, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут проводить на своих территориях обследование сельскохозяйственных и лесных угодий с целью выявления зараженности карантинными вредителями, болезнями и сорными растениями (далее именуются - карантинные организмы), указанными в приложениях N 1 и 2 к настоящему Соглашению, и принимать необходимые меры (включая химические, биологические и другие методы и средства) к локализации и ликвидации очагов карантинных организмов. Указанные приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны обязуются принимать необходимые меры к недопущению проникновения карантинных организмов с территории одного государства на территорию другого с экспортируемыми растениями и продуктами растительного происхождения и другими путями.

Статья 3

Компетентными органами, осуществляющими координацию реализации настоящего Соглашения, являются:

с Российской стороны - Министерство сельского хозяйства Российской Федерации;

с Монгольской Стороны - Министерство продовольствия и сельского хозяйства Монголии.

Статья 4

Каждая Договаривающаяся Сторона осуществляет тщательную проверку растений и продуктов растительного происхождения, поставляемых другой Договаривающейся Стороне, и снабжает их фитосанитарным сертификатом, выдаваемым официальными органами по карантину растений страны-экспортера, удостоверяющим незараженность их карантинными организмами.

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права страны-импортера произвести фитосанитарный контроль поставляемых продуктов растительного происхождения и принять соответствующие меры.

Договаривающиеся Стороны обязуются при торговом обмене между собой использовать в качестве упаковочного материала стружки, опилки, бумагу, а также материалы синтетического производства, которые не могут быть переносчиками карантинных организмов. Сено, солома, мякина, листья и другие растительные материалы не будут использоваться без предварительного согласия обеих Сторон. Подкарантинный груз должен быть свободен от почвы.

Статья 5

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права компетентных органов Договаривающихся Сторон производить проверку партий подкарантинных грузов по фитосанитарным правилам своей страны.

В случае обнаружения карантинных организмов при фитосанитарном контроле в пограничном пункте страны-импортера соответствующие компетентные органы Договаривающихся Сторон имеют право на возврат подкарантинного груза стране-экспортеру при невозможности его обеззараживания согласно фитосанитарным правилам страны-импортера.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны обязуются соблюдать условия настоящего Соглашения при обмене любыми растениями и продуктами растительного происхождения, в том числе продуктами растительного происхождения, предназначенными для дипломатических и других представительств, включая случаи дарения и научного обмена.

Статья 7

Транспортные средства, используемые для перевозки растений и продуктов растительного происхождения с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, должны быть тщательно очищены. Транспортные средства в случае обнаружения их зараженности карантинными организмами должны быть обеззаражены.

Каждая партия растений и продуктов растительного происхождения при транзите ее через территорию одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны должна также сопровождаться фитосанитарным сертификатом.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны определяют на своих территориях пограничные пункты, через которые осуществляются экспорт, импорт, транзит растений и продуктов растительного происхождения, в целях их проверки и предотвращения заноса карантинных организмов.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны будут:

обмениваться информацией о выполненных мероприятиях, действующими законами, постановлениями и правилами, относящимися к карантину и защите растений, а также достижениями науки и техники в этой области;

информировать друг друга о результатах обследований на выявление карантинных организмов в пограничных районах и о принятых мерах по борьбе с ними;

в случае появления новых карантинных организмов на территории одной из Договаривающихся Сторон немедленно информировать об этом друг друга и в случае необходимости принимать совместные меры по их уничтожению.

Статья 10

Договаривающиеся Стороны по согласованию могут вносить изменения и дополнения в перечни карантинных организмов, указанные в приложениях N 1 и 2 к настоящему Соглашению.

Статья 11

Для разрешения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения, а также в целях обмена результатами научных исследований и опытом работы в области карантина и защиты растений в обеих странах, Договаривающиеся Стороны проводят

взаимный обмен специалистами и созывают конференции и рабочие встречи поочередно в обеих странах.

Статья 12

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из заключенных с другими странами договоров и соглашений или связанных с членством в международных организациях по карантину и защите растений.

Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после его подписания. Настоящее Соглашение заключается на пять лет и автоматически продлевается, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода.

Совершено в г.Москве 11 ноября 1993 г. в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

За Правительство Монголии

Российской Федерации

Ц.Ууолд

В.Н.Хлыстун

Приложение N 1. Перечень вредителей, болезней растений и сорняков, имеющих карантинное значение для Российской Федерации
Приложение N 2. Перечень вредителей, болезней растений и сорняков, имеющих карантинное значение для Монголии

Приложение N 1

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Монголии о сотрудничестве в области
карантина и защиты растений

Перечень

вредителей, болезней растений и сорняков,
имеющих карантинное значение для Российской Федерации

- I. Карантинные организмы, не зарегистрированные на территории Российской Федерации
- II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории Российской Федерации
- III. Потенциально опасные организмы для Российской Федерации

I. Карантинные организмы, не зарегистрированные на территории Российской Федерации

A. Вредители растений

Американский клеверный минер	- <i>Liriomyza trifolii</i> Burg.
Арахисовая зерновка	- <i>Caryedon pallidus</i> Ol.
Бразильская зерновка	- <i>Zabrotes subfasciatus</i> Boh.
Зерновка многоядная (все виды)	- <i>Callosobruchus</i> sp.sp.
Египетская гороховая зерновка	- <i>Bruchidius incarnatus</i> Boh.
Египетская хлопковая совка	- <i>Spodoptera littoralis</i> Boisd.
Капюшонник (все виды)	- <i>Sinoxylon</i> sp.sp.

Ложнокороед многоядный	- <i>Dinoderus biloveolatus</i> Well.
Капровый жук	- <i>Tiogoderma granarium</i> Ev.
Средиземноморская плодовая муха	- <i>Ceratitis capitata</i> Wied.
Тутовая шитовка	- <i>Pseudaulacaspis pentagona</i> Targ.
Широкохоботный амбарный долгоносик	- <i>Caulophilus oryzae</i> Gyll.
Яблонная муха	- <i>Rhagoletis pomonella</i> Walsh.

Б. Болезни растений

Головня картофеля (клубней)	- <i>Angiosorus solani</i> Thirum et O'Brien
Индийская головня пшеницы	- <i>Tilletia indica</i> Mitra-Neovossia indica (Mundcur) Mitra
Усыхание дуба (сосудистый микоз дуба)	- <i>Ceratocystis fagacearum</i> (Bretz.) Hunt./Chalara (Graphium) quercina Henry./
Рак стеблей сои	- <i>Diaporthe phaseolorum</i> (Cke. et Ell.) Sacc. var. <i>caulivora</i> Ath. et Cald.
Аскохитоз хризантем	- <i>Didymella chrysanthemi</i> (Tassi.) Gar. et Gull./ <i>Ascochyta chrysanthemi</i> Ster./
Техасская корневая гниль	- <i>Phymatotrichum omnivorum</i> (Schear./Guggar./ <i>Ozontum omnivorum</i> Schear./

Бактериальные:

Бактериальное увядание (вилт) кукурузы	- <i>Etwinia stewartii</i> Smith.
Бактериальный ожог риса	- <i>Xanthomonas campestris</i> pv. <i>oryzae</i> (Uyeda, Ishiyama) Dowson
Бактериальная полосатость риса	- <i>Xanthomonas campestris</i> pv. <i>oryzicola</i> Fang. et al.
Желтый слизистый бактериоз пшеницы	- <i>Clavibacter tritici</i> (Carls. et Vidav.) Davis.
Ожог плодовых деревьев	- <i>Erwinia amylovora</i> (Burill.) Winslow et al.

Вирусные:

Золотистое пожелтение винограда	- Grapevine flavescence Doree MLO
Линейный узор сливы (американский)	- Plum line pattern virus (American).
Мозаика персика (американская)	- Peach mosaic virus (American).

Нематодные:

Бледная картофельная нематода	- <i>Globodera pallida</i> (Stone.) Mulvey et Stone.
Сосновая стволовая нематода	- <i>Bursaphelenchus xylophilus</i> (Steiner et Buhner.) Nickle.

В. Сорные растения

Бузинник пазушный (ива многолетняя)	- <i>Iva axillaris</i> Pursh.
Паслен линейнолистный	- <i>Solanum elaeagnifolium</i> Cav.
Паслен каролинский	- <i>Solanum carolinense</i> L.
Подсолнечник калифорнийский	- <i>Helianthus californicus</i> D.C.
Подсолнечник реснитчатый	- <i>Helianthus ciliaris</i> D.C.
Ценхрус малоцветковый (якорцевый)	- <i>Cenchrus pauciflorus</i> Benth.
Стриги (все виды)	- <i>Striga</i> sp. sp.

II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории Российской Федерации

А. Вредители растений

Азиатская хлопковая совка	- <i>Spodoptera litura</i> Fabr.
Американская белая бабочка	- <i>Hyphantria cunea</i> Drury

Восточная плодоярка	- <i>Grapholitha molesta</i> Busck.
Грушевая огневка	- <i>Numonia pyrivorella</i> Mats.
Калифорнийская щитовка	- <i>Quadraspidiotus perniciosus</i> Comst.
Картофельная моль	- <i>Phthorimaea operculella</i> Zell.
Непарный шелкопряд (азиатская раса)	- <i>Lymantria dispar</i> L. (asian race)
Персиковая плодоярка	- <i>Carposina niponensis</i> Wlsg.
Филлоксера	- <i>Viteus vitifolii</i> Fitch.
Яблонная златка	- <i>Agrilus mali</i> Mats.
Японский жук	- <i>Popillia japonica</i> Newm.

Б. Болезни растений

Грибные:

Фомопсис подсолнечника (серая пятнистость стебля)	- <i>Diaporthe helianthi</i> Munt-Cvet. et al./ <i>Phomopsis helianthi</i> Munt-Cvet et al./
Рак картофеля	- <i>Synchytrium endobioticum</i> (Schilb.) Percival.
Южный гельминтоспориоз кукурузы раса Т	- <i>Cochliobolus heterostrophus</i> (Drechsler) Drechsler Race T/ <i>Helminthosporium maydis</i> Nisikado et Miyaka/

Вирусные:

Оспа (шарка) сливы, персика, абрикоса	- Plum pox virus.
---------------------------------------	-------------------

Нематодные:

Золотистая картофельная нематода	- <i>Globodera rostochiensis</i> (Woll.) Behrens.
----------------------------------	---

В. Сорные растения

Амброзия полыннолистная	- <i>Ambrosia artemisiifolia</i> L.
Амброзия трехраздельная	- <i>Ambrosia trifida</i> L.
Амброзия многолетняя	- <i>Ambrosia psilostachya</i> D.C.
Горчак ползучий (розовый)	- <i>Acroptilon repens</i> D.C.
Паслен колючий (клювовидный)	- <i>Solanum rostratum</i> Dun.
Паслен трехцветковый	- <i>Solanum triflorum</i> Nutt.
Повилики	- <i>Cuscuta</i> sp.sp.

III. Потенциально опасные организмы

для Российской Федерации

А. Вредители растений

Трогoderма симплекс	- <i>Trogoderma simplex</i> Jayne
Трогoderма ангустум	- <i>Trogoderma angustum</i> Sol.
Трогoderма лонгисетозум	- <i>Trogoderma Longisetosum</i> Chao et Lee
Трогoderма орнатум	- <i>Trogoderma ornatum</i> Say.
Трогoderма стернале	- <i>Trogoderma sternale</i> Jayne
Пальмовый трипс	- <i>Trips palmi</i> Karny
Калифорнийский трипс	- <i>Frankliniella occidentalis</i> Pergande
Хлопковая белокрылка	- <i>Bemisia tabaci</i> Gen.
Белокаемчатый долгоносик	- <i>Panthomorus godmani</i> Greitz.

Б. Болезни растений

Грибные:

Андиийский фомоз картофеля	- <i>Phoma andina</i> Turk.
Диплoдиоз кукурузы	- <i>Diplodia macrospora</i> Earle. <i>Diplodia frumenti</i> Ell. et Ev.

Пурпурный церкоспороз сои	- <i>Cercospora kikuchii</i> (Matsu. et Tomoyasi) Gardn.
Увядание виноградной лозы	- <i>Phomopsis vilicola</i> Sacc.
Эутипоз виноградной лозы	- <i>Eutypa armeniaceae</i> Hanst. et Cart.

Бактериальные:

Бактериальное увядание винограда	- <i>Xanthomonas ampelina</i> Panagopoulos.
----------------------------------	---

Вирусные:

Андийский латентный вирус	- Andean potato latent virus.
Андийский вирус крапчатости	- Andean potato mottle virus.
Андийский вирус Т картофеля	- Potato virus T.
Андийская мозаика дикого картофеля	- Wild potato mosaic virus.
Андийская черная кольцевая пятнистость	- Potato black ringspot virus syn. Andean potato calico strain of tobacco ringspot virus.
Андийский вирус пожелтения жилок листьев	- Potato vein-yellowing virus.
Ведьмины метлы земляники	- Strawberry witches broom MLO
Желтуха персиков	- Peach yellows MLO
Латентный вирус земляники	- Strawberry latent C virus.
Рашпилевидность листьев черешни (американская)	- Cherry rasp leaf virus (American).

В. Сорные растения

Черда волосистая	- <i>Bidens pilosa</i> L.
Диодия вальковатая	- <i>Diodia terres</i> L.
Молочай зубчатый	- <i>Euphorbia dentata</i> Michx.
Ипомея плющевидная	- <i>Ipomoea hederacea</i> L.
Ипомея лакуноза	- <i>Ipomoea lacunosa</i> L.
Горец пенсильванский	- <i>Polygonum pensylvanicum</i> L.
Сициос угловатый	- <i>Sicyos angulatus</i> L.
Грудинка колючая	- <i>Sida spinosa</i> L.
Онотера рассеченная	- <i>Oenotera laciniata</i> Hill.
Анода гребенчатая	- <i>Anoda clistala</i> (L.) Schlecht.

Приложение N 2

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии о сотрудничестве в области карантина и защиты растений

Перечень

вредителей, болезней растений и сорняков,
имеющих карантинное значение для Монголии
(новый перечень утвержден в 1997 г.)

А. Болезни растений

Рак картофеля	<i>Synchytrium endobioticum</i> (Schilb) Perc
Индийская головня пшеницы	<i>Tilletia</i> (Neovossia) <i>indica</i> Mitra
Мокрая головня ячменя	<i>Tilletia pancicii</i> Bud et Ran
Бактериальный рак картофеля	<i>Corinebacterium michiganensis</i> Jensen
Ожог плодовых деревьев	<i>Eiwinia amilovora</i> (Burill) Com. S.A.B

Вилт гвоздики

Желтая болезнь гиацинтов

Желтый слизистый бактериоз
пшеницы

Фомопсис подсолнечника
Мокрая гниль картофеля
Кила капусты
Слизистый бактериоз капусты
Бактериоз капусты
Гниль плодов

Pseudomonas caryophylli Star and
Burkholder
Xanthomonas hyacinthi (Wakker)
Dovson

Clavibacter tritici Carlson et
Davis
Phomopsis helianthi Munt-Cvet
Pseudomonas xanthohora Stapp
Plasmoidiphora brassicae Wor
Erwinia sp. *Carotovora* PV
Xanthomonas campestris PV
Hyphomycetales monilia

Б. Вредители растений

Картофельная моль
Колорадский жук
Восточная плодожорка
Яблочная златка
Китайская зерновка
Четырехпятнистая зерновка
Фасолевая зерновка
Широкохоботный амбарный долгоносик
Рисовый долгоносик
Гороховая зерновка
Капоровый жук
Мельничная огневка
Южная амбарная огневка
Мучная огневка
Удлиненный клещ
Амбарная моль
Мучной хрущак
Кукурузный долгоносик
Суринамский мукоед
Малый мукоед
Клеверный американский минер
Западный калифорнийский трипс

Phthorimaea operculella Zell
Leptinotarsa decemlineata Say
Grapholitha inopinata Her
Agrilus mali Mats
Callosobruchus chinensis L.
Callosobruchus maculatus Fabr
Acanthoscelides obtectus Say
Caulophilus latinasus Say
Sitophilus oryzae L
Bruchus pisorum L
Trogoderma granarium Ev
Ephestia kuehniella Zell
Plodia interpunctella H.G
Pyralis farinalis L
Tyrophagus putrescentiae Schrank
Nemapogon granellus L
Tribolium Sp.Sp.
Sitophilus zea-mays Motsh
Oryzaephilus surinamensis L
Cryptolestes minutus L
Liriomiza trifolii Burgess
Frankliniella occidentalis
Pergande
Bemisia tabaci Gew
Dinoderus bifoveolatus Well

Хлопковая белокрылка
Многоядный короед

В. Сорные растения

Амброзия (все виды)
Подсолнечник реснитчатый
Подсолнечник калифорнийский
Паслен линейнолистный
Паслен колючий
Стрига (все виды)
Повилика (все виды)
Цепхрус якорцевый
Горчак розовый
Дурнишник обыкновенный
Овсяг

Ambrosia Sp.Sp
Helianthus ciliaris DC
Helianthus californicus DC
Solanum elaeagnifolium DC
Solanum rostratum Dun
Striga Sp.Sp
Cuscuta Sp.Sp
Cenchrus tribuloides L
Acroptilon repens DC
Xanthium stimarium L
Avena fatua L

Г. Нематоды

Картофельная нематода
Бледная картофельная нематода
Золотистая картофельная нематода
Галловая нематода
Стеблевая нематода
Сосновая нематода

Heterodera rostochiensis Woll
Globodera pallida (Stone)
Behrens
Globodera rostochiensis (Woll)
Behrens
Meloidogyne incognita Kat. Et
Wite
Ditylenchus Sp.Sp
Bursaphelenchus hylophilus.

